

|  |    |
|--|----|
| Avant-propos<br>Fortunes d'une œuvre,<br><i>par Léonard Burnand</i> . . . . .  | 7  |
| <b>Éditer <i>Adolphe</i></b> . . . . .   | 11 |
| Préhistoire et publication du roman<br>du vivant de son auteur,<br><i>par Paul Delbouille</i> . . . . .                              | 13 |
| Les éditions illustrées d' <i>Adolphe</i> ,<br><i>par Guillaume Poisson</i> . . . . .  | 21 |
| Les éditions critiques d' <i>Adolphe</i> ,<br><i>par Paul Delbouille</i> . . . . .   | 33 |
| <b>Traduire <i>Adolphe</i></b> . . . . .   | 41 |
| Alexander Walker et la première<br>traduction d' <i>Adolphe</i> ,<br><i>par Cecil Courtney et Paul Rowe</i> . . . . .                | 43 |
| <i>Adolphe</i> en allemand : le deux-points et le non-dit,<br><i>par Eveline Passet</i> . . . . .                                    | 51 |
| <i>Adolphe</i> en espagnol,<br><i>par Wenceslao-Carlos Lozano</i> . . . . .  | 57 |
| <i>Adolphe</i> , versions hongroises,<br><i>par Ilona Kovács</i> . . . . .   | 61 |
| <i>Adolphe</i> au Japon,<br><i>par Eijiro Ohno</i> . . . . .   | 67 |
| <i>Adolphe</i> en persan,<br><i>par Minou Moshiri</i> . . . . .  | 73 |
| <b>Réécrire <i>Adolphe</i></b> . . . . .   | 77 |
| Une réécriture « réaliste » d' <i>Adolphe</i> :<br><i>La Muse du département</i> de Balzac,<br><i>par Gérard Gengembre</i> . . . . . | 79 |
| <i>Ellénore</i> de Sophie Gay :<br>une réécriture sentimentale d' <i>Adolphe</i> ,<br><i>par Silvia Lorusso</i> . . . . .            | 83 |

D'Adolphe à Montclar,  
par Doris Jakubec . . . . . 89

Rodolphe de C\*\*\*,  
un grand blond tirant  
sur le roux,  
par François Rosset . . . . . 93

« Et si Ellénore avait parlé... »,  
par Anne Boutin . . . . . 97

Facettes d'Adolphe dans  
Providence d'Anita Brookner :  
une singulière mutation,  
par Béatrice Fink . . . . . 103

Une recreation moderne d'Adolphe :  
L'imitation de Jacques Chessex,  
par Roger Francillon . . . . . 107

Ellénore, c'est moi :  
Camille Laurens réécrit Adolphe,  
par Adrienne Angelo . . . . . 113

**Adapter Adolphe** . . . . . 119

Adolphe, l'impossible transposition  
scénique ?,  
par Frédéric Jaunin . . . . . 121

Adolphe, un défi cinématographique,  
par Antoine de Baecque . . . . . 127

Adolphe en bande dessinée,  
par Jan Baetens . . . . . 133

**Coda** . . . . . 139

Quand Adolphe inspire les  
créateurs contemporains...,  
dossier présenté par Silvio Corsini . . . . . 141

**Crédits photographiques** . . . . . 155

## TABLE DES MATIERES